



НАРОДНА ВОЛЯ

NARODNA VOLYA

ЗА
СОБОРНІСТЬ
САМОСТІЙНІСТЬ
ТА
ДЕМОКРАТІЮ
УКРАЇНИ

PIK LXV, Ч. 1. СКРЕНТОН, ПА. ЧЕТВЕР, 2 СІЧНЯ 1975.

ЦІНА 25 ЦЕНТІВ — PRICE 25 CENTS SCRANTON, PA. 18503 JANUARY 2, 1975. YEAR LXV. No. 1.

Що в Америці:

ЕКОНОМІЧНІ ПРОБЛЕМИ І ШУКАННЯ СПОСОБІВ ЇХ РОЗВ'ЯЗКИ

Що Америка в останньому часі знайшла в тяжких економічних клопотах, то про це говорив сам президент Форд та й про це знає кожний її громадянин, бо відчуває це на подорожній різниці товарів, збільшенні податків і т. д.

Щоб знайти спосіб розв'язки цих економічних складних проблем, президент Форд був скликав 26 грудня 1974 р. до Вейну, Колорадо, нараду економічних радників. Як знайдено способи розв'язки економічних проблем, на цій нараді, не відомо, але звітодавці і коментатори в радіо і телевізії догадувалися, що на кількох нарадах мова велася над способами поборювання рецесії, інфляції та щодо розв'язки енергетичної проблеми.

Кажуть, з порожнього — не наллеш, а без збільшення податків і збільшення цін на товари, кризи не затримаєш. Тому кореспонденти сподіються, що в 1975 році будуть збільшені податки і подорожні товари. Така розв'язка економічної проблеми є коштом всього населення Америки, а не коштом фабрикантів та різних великих компаній, які дуже борються перед замороженням, чи зниженням цін.

Деякі американські економісти, а в тому дорадники президента Форда, вважають, що збільшення податків і подорожні товари — є найбільше ефективним засобом боротьби проти економічних забурень — рецесії, кризи та енергетичних недомогань.

ХРОНІКА ПОДІЙ ТИЖНЯ

● Урядові чинники в Західній Німеччині подали, що президент Форд прийняв запрошення канцлера Шмідта відвідати Західну Німеччину. Лату візиту президента Форда в Бонн ще не устійнено.

Це була 6 перша візита президента Форда на європейському континенті. Із розмови журналістів з канцлером Г. Шмідтом по його повороті з ЗДА видно, що президент Форд планує відвідати і Берлін, щоб так заманіфестувати приналежність Берліну до Західної Німеччини і до західного світу.

● Цьогорічні нагороди Нобеля роздано в дні 10 грудня 1974, у Стокгольмі, з додатковою церемонією вручення нагороди російському письменникові О. Солженіцину, належної йому ще в 1970 році, коли то він не поїхав на церемонію, лякаючись, що влада не дасть йому права повороту.

Отримуючи нагороду, О. Солженіцин заявив: "Ота нагорода допомогла, що мій голос моїх попередників на протязі десяти років. Вона допомогла виявити те, чого не можна було виявити перше."

Цьогорічну літературну нагороду Нобеля отримав шведський письменник Г. Мартінсон, з економіки також швед Г. Мурдаль, з діянки медичних дослідів американські вчені А. Клавд і Дж. Паладе, за дослідів у діялці фізики англійці А. Клавд і Дж. Паладе, за дослідів у діялці фізики англійці А. Гевіш і М. Равл, а з діялки хемії американець П.

Флорі.

● На прохання Державного Департаменту Федеральний суддя — анулював засуд проти совєтського шпигуна Ігоря Іванова, якого засуджено ще в 1964 році на 20 років в'язниці за шпигунство, тобто спроби дістати таємні матеріали про комунікаційну систему американських повітряних сил.

Ігор Іванов був ув'язнений тільки 53 дні, решту часу перебував на волі в совєтській місії в Глен Ков, а потім у Москві, де працював від 1971 року як дорожжар. Апеляційні процедури закінчилися щойно недавно анулюванням засуду.

Разом з Ігорем Івановим був арештований інженер Американської Телеф. і Телегр. Компанії Іван Бутенко, але цей не мав такого щастя, бо просидів в тюрмі 11 років і був звільнений недавно.

● Іменований президентом Фордом командантом збройних сил НАТО в Європі генерал Александер Гейт заявив під час своєї інавгурації в дні 15 грудня 1974 р., щоб його критикували не за те, як він прийшов на цей пост, але за те, як він веде справи на новому пості.

Критика довкруги іменування А. Гейга була викликана фактом, що ген. А. Гейт був особистим дорадником попереднього президента Р. Ніксона і в зв'язку з цим йому закидали участь у відомій афері Вотергейту.

Американські урядові кола відкинули ці закиди та провели номінацію ген. А. Гейга на пост команданта збройних сил НАТО з уваги на його великий досвід у військових і політичних справах.



Картину зроблено з картини М. Бутовича

СВЯТИЙ ВЕЧІР

Розірвалася нитка розлуки
І роки розкотились
намістом.
Хтось нечутно у шибку
постукав,
Хтось узив невидимий
за руку, —
Веде в простір блакитно-
імлістий.

Знаю, хтось на дорогах
цих падав,
Спотикався об гостре
каміння.
В небесах промениста
лямпада,

Аж до зір світляна
лямпада, —
Аж до зір материнське
терпіння.
Знаю, хтось виглядатиме
сина
На причілку похилої хати.
А його, що, казали, загинув,
На узліссі на чатах зустріла,
Захистила Ісусова Мати,
Розірвалася нитка
розлуки...
Святий-Вечір у шибку
постукав.

О. Лубська

КОЛЯДКО, МОВО ДУХА МОЙОГО НАРОДУ

Чужа колядка "Шедрик"
лулає з платівки
і тонами крає душу
до сліз...
Україно, ти мені снилась,
сниться червоною калиною
і ридала шумом беріз.

— Ой, вибди, вибди...
Платівка співає,
а серце питає: "До кого?"
Україна далеко,
колядників не видно,
є один лише Бог.

Можна сліпим бути,
можна бути німим
і глухим можна бути також,
не можна без любови,
не можна без пісні прожити
і без України також.

Колядко, мово Духа
мійого народу!
В тобі ніжне сонце доброти!
Брени по світі про Україну,
чи в бурю, чи в погоду
і лиш до небесних висот!

Вадим Мусій

ВПАДЬ НА КОЛІНА У СВЯТ-ВЕЧІР

На зелену ялинку
І воскову свічку
У Святий-Вечір дивись
І в коляді хвилинку,
В таємну святу нічку
Подивись, де родивсь.

Думки, як краплі воску
Хай впадуть у минуле
І повернуться назад.
А ти, куті набери ложку,
І ворожи: "Буде, чи не буде
Україні воля і гаразд?"

Пішли карточку рідним
З малюнком веселим,
Пішли побажання глибокі,
Щоб стали вільними
Люди, міста і села
В Україні далекій.

Впадь на коліна
І змов молитву
За Богородження,
За Україну,
Що веде завзяту битву
За волі народження!

В. Замрій

Що в світі:

НА БЛИЗЬКОМУ СХОДІ В 1975 РОЦІ МОЖЕ ВИБУХНУТИ ВІЙНА

Американська військова розвідка встановила, що на Близькому Сході, якщо не наступлять зміни в арабсько-ізраїльських відносинах, то в 1975 році може вибухнути війна.

Згідно з договором Франція вже в січні 1975 року повинна доставити Єгиптові 36 літаків типу "Міраж", крім уже доставлених раніше таких кількадесяти літаків Савдійській Аравії, що за них король Файсал заправив французьким експортерам готівкою.

Крім того СРСР, який був у минулому році в квітні припинив доставку зброї Єгиптові, тепер, згідно з по-

відомленням розвідки, запропонував Єгиптові доставляти зброю знову.

Коли взяти до уваги те, що араби є посідачами великих запасів нафти, бензину і оливи, то провадження війни на Близькому Сході для тих, що того всього не мають, дуже ризиковане.

Чи заходи ООН, ЗДА та інших країн увінчають успіхом, щоб довести на Близькому Сході до загального замирення, ще не відомо. Фактом є, що арабські країни і сусіди Ізраїля готуються інтензивно до війни, заповнюючи свої магазини модерною зброєю.

НАВЧАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЗА ДЕРЖАВНІ ГРОШІ

Канадські газети подали те, щоб на державний коштівку про те, що Канадська рада для справ багатокультурності звернулася з проханням до федерального міністра Джана Монро з проханням, щоб він призна-

чав фонди на навчання мов поселенців Канади, в тому і мови української, як він признає фонди для мовчання мов французької і англійської.

Канадська рада для справ багатокультурності, яка має 103 члени і в якій є заслані 47 етнічних груп Канади є за те, щоб навчання за державні фонди було не тільки мов французької і англійської, але також і інших мов. Вона також є за те, щоб на державний коштівку про те, що Канадська рада для справ багатокультурності сказала, що багатокультурна програма має за завдання допомогати і підтримувати культурний розвиток усіх канадських груп, але поки що не зайняв остаточного становища до листа Канадської ради багатокультурних мов.

Що в Україні:

НОВІ ПАШПОРТИ, В ТОМУ І ДЛЯ КОЛГОСПНИКІВ

Центральний комуністичний уряд СРСР подав до відома всім республікам, а в тому і всім їх громадянам, що в 1975 році всі вони, від 16 років починаючи, отримають нові пашпорти.

При тому повідомлено, що в 1975 році отримають пашпорти також і колгоспники, які раніше пашпортів не мали. Також повідомлено, що громадяни, не будуть мусити зголошуватися на поліції якщо вони виїдуть із своєї місцевості (на свята, чи за ділом) "на короткий час".

У нових пашпортах, як подано у повідомленні, буде подане ім'я і прізвище, місце народження, число державної безпеки, світлина власника пашпорту.

Таких пашпортів, як тепер будуть мати громадяни СРСР, а в тому і громадяни УРСР, немає ніде в ніякій державі. Такі пашпорти, це ще один доказ, що люди в комуністичному режимі мусять бути, не тільки роєстровані самі, але й ще й мусять бути роєстровані їх члени родини, яких можна кожного часно потягнути до відповідальності за якийсь протидержавний вчинок разом з його безпекою, світлина власника пашпорту.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ШАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всім Передплатникам, Кореспондентам, Читачам і всім іншим Приятелям "Народної Волі", а також Родинам щиро бажає.

РЕДАКЦІЯ "НАРОДНОЇ ВОЛІ"

Головним і Відділовим Урядником, всім Членам Українського Робітничого Союзу і їх Родинам та Прихильникам УРСОЮзу бажає Веселих Свят та Шасливого Нового Року.

ВИКОНАВЧИЙ КОМІТЕТ УРСОЮЗУ

НАРОДНА ВОЛЯ

НАRODНА VOLYA

434 Wyoming Ave., (Rear) Scranton, Pa. 18503
Phone: 342-8897 (Area Code 717)

Ukrainian weekly published every Thursday by the Ukrainian Workingmen's Association, except 2 weeks in July and 1 week in November.
Home Office Address: 440 Wyoming Avenue, Scranton, Pa. 18503
Phone: 342-0937 — 347-5649. (Area Code 717)

Entered as second class mail matter October 23, 1942, at the Post Office of Scranton, Pa., under the Act of March 3, 1879. Acceptance for mailing at special rate of postage provided under the provisions of section 532 P. L. and R.

SUBSCRIPTION:	ПЕРЕПЛАТА:
In USA and Canada per year \$5.40	В США і в Канаді річно \$5.40
" " " " per six months \$2.70	В США і в Канаді піврічно \$2.70
In other countries	В інших країнах:
per year \$6.20	річно \$6.20
per six months \$3.10	піврічно \$3.10

Ціна одного примірника 25 центів

Статті, підписані власним прізвищем авторів, не конче висловлюють погляд редакції, і за них відповідають самі автори.

Редакція застерігає собі право скорочувати і поправляти надіслані статті. В тих справах Редакція не вступає в ніяке листування з авторами. Незамовлені і невикористані матеріали звертаються лише тоді, коли автор статті чи допису виразно чекає застеріг і коли дозвучив заадресовану до себе коверту з відповідною поштовою оплатою.

За зміст оголошень Редакція не відповідає!

НАШІ, УКРАЇНСЬКІ, РІЗДВЯНІ ВІЗІЇ

Народження Ісуса Христа стало початком нової епохи в історії людства. Євангелії оповідають, що це народження, в бідній пастушій стаєнці, сповістили радісні ангельські співи, що мали у своїм рефрені слова:

"Слава на висотах Богові, а на землі мир серед людей доброї волі".

Ці слова, це наявний доказ того, що між народами тоді існували воєнні часи, що між народами існували різні міжусобиці, поневолення, визиск, неправда і т. д. та що народи прагнули миру, волі і добробуту. Так, миру прагнули народи не тільки зовнішнього, але й внутрішнього і своїй уяві, у своїй візії - далекого бачення малювали собі мир, волю, щастя і добробут рожевими красками у своїх піснях-колядах, поезії та різних літературних творах і наукових, іноді і утопічних теоріях.

Український нарід, що від віків проживав і проживає на плододайних просторах землі з народженням Христа пов'язував і пов'язує мир на землі із здійсненням відвічних прагнень мати свою свободу праці на всіх ділянках його життя. Всі звичаї в часі Свят-Вечора і Різдва це сакральні, священні молитви з відповідними діями, звернені до народження Христа, щоб Він дав обильні плоди на його землі, в стайні, оборі і в хаті; щоб Він дав здоров'я і щастя всім членам родини, громаді і всьому народові; щоб Він, народившись, спас весь люд і утішив усіх.

Цю містерію Різдва Христового український нарід висловив в незрівняний філософський спосіб відомою колядою:

Бог Предвічний народився!
Прийшов день із небес,
Щоб спасти люд свій весь
і утішив вся!

Прийшов Христос на землю, щоб спасти весь свій люд від первородного гріха і від гріхів, що люди робили у відношенні до Бога, до свого ближнього і других людей. У коляді "Ой, видить Бог, видить Творець", український нарід передає своє світовідчуження і мудрість правдивої орієнтації у подіях. Вдумаймося в ці слова:

Ой, видить Бог, видить Творець,
Що світ погигає,
Архангела Гавриїла
В Назарет посилає.
Сповідити в Назареті,
Стала слава у вертепі,
Тріє царі, тріє царі,
Несуть Христу дари.

Хто з нас, співаючи цю коляду, не думає про те, що сьогодні "світ погигає", що сьогодні в Україні тяжка комуністично-московська неволя доводить наш нарід до безбожництва і до безнаціонального і духового пролетаріату.

Хто сьогодні з нас не бачить та й сам не відчуває, що в Свят-Вечір і в день Різдва в наші серця, в наш Український Вертеп, приходять ангели і возвішають нам радісну новину, що:

Нова радість стала,
Яка не бувала,
Над вертепом звізда ясна
На весь світ засіяла.

Ми починаємо співати цю коляду, у якій стає візія нашої національної і вільної держави:

Просим Тебе Христе,
Просим Тебе нині,
Даруй волю, верни славу,
Нашій неньці Україні.

У цій коляді ми висловлюємо свої почуття, які є найсильнішим чинником, що зроджують візію чогось кращого, які об'єднують нас із українським народом, з його духовою і матеріальною культурою, які в'яжуть нас ідейно у боротьбі за свою вільну і суверенну державу.

Мусимо пам'ятати, що не тільки розум, але й почу-

ВІДКРИМО У СВЯТО РІЗДВА ХРИСТОВОГО СВОЄ СЕРЦЕ І РОЗУМ

Різдвяне Архипастирське Послання
Собору Єпископів Української Автокефальної
Православної Церкви.

"Ой, Видить Бог, видить
Творець, що світ погигає
Архангела Гавриїла в Назарет
посилає."

Дорогі у Христі Брати і Сестри!

Глибоке розуміння при-
шестя на землю Сина Божо-
го та причини й обставини
в яких ця подія сталася,
виявив геній українського
народу в неперевершених
колядах, оздоблюючи різ-
двяні церковні піснопіння
чародійними мелодіями. Так
само і Вселенська Право-
славна Церква кличе своїх
вірних у Свято Різдва Хри-
стового: "— Весело заспі-
вайте, люди, Він бо просла-
вився!" (1-ша пісня різд-
канону).

І от тут стає питання: —
Чи може теперішнє людство
свобідно пережити радість
народження Сина Божо-
го та вільно і з захопленням
відозватися на заклик
Церкви: "— Весело заспі-
вайте, люди!"? Чи наша раді-
сть у сучасну пору може
бути повною і безмежною,
бо тільки до такої кликав
Св. Апостол, звертаючись
до перших носіїв імені
Христового?

Болізно й гірко стверди-
ти, але в теперішню пору не
маємо святої радості,
нема тепер і захоплюючого
чару видимих символів і
звичаїв Різдва, нема і все-
народних та родинних об-
ставин, щоб "Літо Господне
було приемним". Навіть
надії нема, щоб "відпущені
були змучені на волю, сці-
лені розбиті серцем, сліпі
прозріли б" (Лук. IV, 18-
19). А нема тому, що живе-
мо в добі подібній до тієї, в
яку прийшов до знесилено-
го й зболілого людства Син
Божий, в добу, яку згадана
вище колядка представляє
так:

"Ірод вельми засмутився,
Що Христос — Цар
народився..."

вання є найкращою запорукою нашого прив'язання до
України, до її мови, пісні, звичаїв, традицій, мистецтва і
т. д.

Мусимо також пам'ятати, що поруч любові до Ук-
раїни важним об'єднуючим чинником є релігійні почу-
вання, що їх ми виявляємо при нагоді відзначування різ-
них свят, а в тому і Свят-Вечора і Різдва Христового. Во-
ни віділюють в душі ідеал любові і посвята, а що най-
важливіше, вони невидимо діють на перемогу духа над ма-
теріалізмом.

Спільність релігійних і національних почувань викли-
кають у певних моментах відрухи, які провадять до од-
накових чинів.

Сьогодні, коли у світі лузає "хай буде мир", але кош-
том поневолення, то у всіх поневолених народів під впли-
вом спільності релігійних і національних почувань лузає:
"Мир всім народам, мир всім людям доброї волі, мир
всім миролюбцям!"

Таку візію миру мають всі поневолені народи і таку
візію має український нарід.

Ісус Христос, як оповідають Євангелії, у своїй нагір-
ній проповіді вказував на те, що він не прийшов для того,
щоб задобувати людей злою волю, але для боротьби про-
ти їхнього зла неправди, несправедливості і розбою. Він
тоді одною з найбільших чеснот назвав миротворчість, а
одночасно підкреслив: "Не думайте, що Я прийшов по-
слати спокій на землі; не прийшов Я послати спокій, але
меч..."

Він вказував на те, що саме Його наука є звернена
на боротьбу проти тих, що в ім'я спокою вимагають під-
датися обманові розбоєв і завоюванню, неправді і по-
неволенню.

Христос своїм прикладом показав, що не треба толе-
рувати тих, що надживають доброї волі миролюбних гро-
мадян, бо Він посторонком вигнав жадібних купців із
притвору святині...

Народження Христа означає нову еру в історії люд-
ства тому, що від тоді згідно з тією наукою почалося ак-
тивне і виразне змагання до миру людства на основах пе-
ремінні духа злих людей і на основі волі для всіх. Доки
тієї перемінні не буде, доти будуть в людей візії справж-
нього миру і боротьба за цей мир.

Батьківщини, немає де ді-
тись... виростають нехре-
щені козацькі діти", як
ствердив це при іншій наго-
ді геніальний Тарас Шев-
ченко, оплакуючи Україну
XVII століття. Чи не подіб-
не спустошення в душах на-
ших внуків і дітей бачимо і
тут, ніби у вільному світі, і
там на Україні; тут з пере-
ситу, а там з волі і сили
московських богоненавис-
ників і поневолювачів?

Такі важкі думки тиснуть
на душу в цьогорічний
Свят-Вечір і на порозі чер-
гового Нового Року та не
дають нам змоги не тільки
"про вишне думати, а й про
те, що на землі". (Колос.
3,2).

Проте, — минали віки,
змінювались покоління, з'явля-
лись і зникали цілі народи,
падали престולי і держави,
а люди й досі не забули
про пришестя на землю
свого Спасителя. Навіть
сьогоднішнє, в значній мірі
розрахистане людство не мо-
же відірвати себе від на-
дзвичайної своєї змістом по-
дії — З'явлення Христа. Що-
більше, навіть літочислення
своє ще й досі веде людство
від дня народження Сина
Божого, а кожнорічна Ви-
флеємська Зірка приваблює
кожного, що не стратив об-
разу і подобу Божої. Та, не
тільки приваблює, а й пока-
зує шлях до оновлення й
спасіння.

Таким найпевнішим доро-
говказом була від віків Ви-
флеємська Зоря й на шляху
буття українського народу
та його прадідної Святої
Української Православної
Церкви. Щоправда, цей
шлях був часто посяний
терниною і камінням; — бу-
ли часи страшного лихоліт-
тя, коли здавалося, все гі-
не, коли переважали ті, що
не пізнали Христа й не
прийняли Його. (Іоана, 1,
10-11). Однак, світільник
Вифлеємського Сяйва по-
стійно підсилювала наша
Церква - Мати, а сяйво ви-
кликувало у серці навіть
найбільш збайдужілих лю-
бов, оту любов, що владна
гори повертати. Найсум-
ніші носії такої любові,
— праведники, страдники і
мученики народу нашого,
ставали прикладом для ін-
ших, що, разом з ними,
згортали з шляху тернину й
каміння та прочищували
шлях у світле й радісне май-

бутнє нашого народу, а з
ним і всього людства.

Знаємо і до болю гостро
відчуваємо, що і на сьогод-
нішньому етапі буття укра-
їнської нації знову повно
колючої тернини і гострого
каміння та що знову най-
темнішим серпанком при-
крите від нас майбутнє. Але,
і в цей грізний час, наро-
джений для нашого спасін-
ня Христос, піклується нами
і, водночас, кличе йти за
прикладом тих найкращих
синів і дочок українського
народу, що полюбили Наро-
дженого більше від самих
себе та пішли за Його за-
повітом про любов до най-
ближчого ближнього, пішли
не зважаючи на муки і зну-
щання, на поневіряння у
в'язницях, на гірку невилі-
чливу самотність та постійну
загрозу їхньому життю.

Залишається лише, щоб
усі ми, особливо ж на воль-
ній волі суші, відкрили у
цьогорічне Свято Різдва
Христового своє серце і ро-
зум для благань мучеників і
страдників України, що з
далеких північних в'язниць
і катівень кличуть нас до
оновлення, духовної єдно-
сти, національної солідарнос-
ти, громадської односту-
ності та миру і всеохоплю-
ючої любові. Не залиші-
мось же глухими і байдужи-
ми на цей поклик, — обні-
мімо думками в цьогоріч-
ний Свят-Вечір страдників
українських та, разом з ни-
ми, єдиним серцем і єдини-
ми устами звернімося до
Христа Спасителя з благан-
ням:

"Ой, Ти, Христе — Царю,
просимо всі нині,
Даруй волю, верни славу
нашій любій Україні!"

Крім усього, постійно па-
м'ятаймо, що Христос "дов-
готерпів нам, не хочачи,
щоб ми загинули" (2 Пет.
3,9). Решта ж залежить ли-
ше і виключно від нас са-
мих.

Христос Родився —
Славмо Його!

З любов'ю у Христі

† Митрополит Мстислав,
† Архiepіскоп Сильвестер,
† Архiepіскоп Орест,
† Архiepіскоп Марко,
† Єпископ Константин,
† Єпископ Володимир.

січень 1975 р.

СВЯТКУЙМО РІЗДВО ГІДНО І ДОСТОЙНО

Різдвяне Архипастирське Послання до Всечесного
Духовенства і Вірних Української Православної Церкви
в Америці і Канаді

"Бо для нас народився Спаситель,
що Він Христос Господь!" (Лука 2:11)
Христос Рождається!

Як минулих років так і благовістує про Мудреців
цього року християнський
світ звертає свої духовні
очі в сторону Вифлеємської
стаєнки, де народився Спа-
ситель і Господь наш Ісус
Христос. Приготування до
зустрічі цього великого
християнського свята мож-
на завважити на багато
тижнів наперед. Про це го-
ворять вірні між собою, пи-
шеться в пресі, про це гово-
рить Церква, приготова-
ючи своїх вірних до його
зустрічі відповідними піснопін-
нями, концертними, як
Різдвяний Канон і т. п. На-
віть вітрини крамниць при-
крашують святковими това-
ривами, а дітвори й молоді
вивчають і співають коляд-
ки. І все це має за єдину
ціль: прославлення Дитяти
Божого.

Св. Євангелист Матвій

Щоб гідно і достойно зу-
стрінути Дитятко Боже нам
треба знати у глибині на-
шої душі належне місце для
Нього. Нам треба принести
Йому в подарунок нашу
безмежну любов, наші щирі
молитви та бути Йому від-
даними аж до смерті. Сьо-
годнішній зматеріалізова-
ний світ переповнений зло-
бою та ненавистю. Народи
стараються по неволювати

(Продовження на стор. 5-й)

Справи Союзу:

РЕКОРДОВЕ ЗВІДОМЛЕННЯ УРСОЮЗУ ЗА ЛИСТОПАД 1974

Нові Члени

Відділ:

- 5 Анна Має Баціон, Вероніка Клімук.
- 9 Джордж Дорош.
- 10 Маріан Крутасевич.
- 17 Еверетт Бут, Стефанія Фоскос, Юлія Анна Бут.
- 26 Анна Бабій.
- 30 Реймонд Шумигора.
- 37 Розалія Ласейко.
- 51 Донна Піндак.
- 54 Григорій Омельченко.
- 61 Анна Дзунік, Анна Куріло, Богдан Казанівський.
- 64 Степан Головатий.
- 66 Юрій Хома.
- 84 Сандра Дучак.
- 93 Микола Козура, о. Степан Позняк.
- 95 Тереса Рігель, Ернест Рігель.
- 109 Василь Руденко, Тамара Руденко, Тарас Трусевич, Петро Гамула, Василіна Петришин, Маріан Штика, Роман Калата, Любомира Ричок, Джені Атебергер, Іван Мочерняк, Богдан Мочерняк, Елізабет Мочерняк, Богдана Мочерняк, Еміліан Калата, Ольга Мочерняк.
- 124 Марія Качур.
- 152 Наре Пурсель.
- 173 Міріам Абел.
- 188 Варвара Колтановський, Василь Лютонський.
- 205 Емілі Медведишай, Степан Бонтей, Емілія Бонтей.
- 207 Ярослава Дикій.
- 217 Віра Люлька, Павло Люлька.
- 220 Орест Субтельний, Евдокія Беркошук.
- 244 Йосиф Кісілевич, Едвард Кошеля.
- 256 Стефанія Бойко.
- 259 Юрій Терещук, Богдан Гайдучок.
- 269 Петро Ненгун.
- 287 Джером Гусейко, Антін Журко, Олександра Приходько.
- 296 Володимир Дузінкевич, Михайло Сесок, Марія Чайковська.
- 302 Марія Фускальдо.
- 308 Наталія Лудиха.
- 312 Федор Подаленко.
- 317 Дора Гришеляк.
- 331 Ольга Загородній.
- 339 Панас Гуртовий, Домка Ковальчук, Параска Завертайло.

ПРИЙНЯТО З ДИТЯЧОГО ДЕПАРТАМЕНТУ

Відділ:

- 16 Марія Восколюб.
- 43 Степан Видиш.
- 50 Девін Кінцак.
- 60 Елейн Новак.
- 64 Давид Кіналь.
- 69 Галина Іванечко.
- 109 Майк Пінчак, Одарка Нехайська.
- 112 Дональд Клярк.
- 124 Катерина Боверський.
- 145 Зіна Дмитрук.
- 173 Надія Плетенішча.
- 191 Іван Кокотюс, Іван Кокотюс, 2.
- 207 Марта Ласейко, Лавра Петруняк.
- 227 Йосиф Бончак.
- 244 Галина Паванишин, Стефан Курвичак.
- 246 Міранда Кліш.
- 252 Михайло Сівец.
- 259 Маріан Ченлей.
- 272 Любов Романчук, Любов Романчук, 2.
- 279 Діана Лобуш.
- 296 Павло Сіверський.
- 301 Верна Ерль, Верна Ерль, 2.
- 325 Михайло Брилевський.
- 338 Александер Лемеза.
- С.Ч. Кароль Міхальчик, Грегори Космінскі.

ПРИЙНЯТО З ПЕРЕСТУПНИМИ ЛИСТАМИ

Відділ:

- 16 Микола Когут.
- 210 Анна Заброцька.
- 239 Гелен Гасяк.
- Марія Пиліук, Гелен Гасяк, 2.
- Матіа Суршко, Євгенія Дзятківська, Василь Дзятківський, Анна Гук, Олександра Гук, Маріан Рогач, Владислав Шаруга, Анна Москалик, Марія Чайковська, Мігель Рудой, Лавріта Рудой, Марія Плетенішча, Михайло Декотечоненко, Марія Чайковська, Джін Кормір, Катерина Чак, Іван Чак, Джін Кормір, 2.
- Михайло Декотечоненко, 2.
- Марія Кундеус, Михайло Кундеус, Іван Шаруга, Владислав Шаруга, 2.
- Катерина Курячий, Степанія Олексин, Зенко Олексин, Василь Олексин, 2.
- Анна Олексин, 3.
- Рут Гарбуз, Ольга Гарбуз, Петро Гарбуз, мол., Анна Песік, Марта Песік, Роман Пазуник, Роман Ішук, Джордж Прокопшин, Марія Мечнік, Зенон Чайківський, Теодор Мечнік, Марія Зегестовська, Анна Пінш, Татяна Рудой, Лідія Рудой, Юлія Рудой, Софія Рудой, Данило Мелько, Теодозія Кунч, Мей Сарахман, Джемс Вілей, Орест Лесюк, Софія Боднар, Володимир Боднар, Василь Лесюк, 2.
- Марія Лесюк, Зенко Олексин, 2.
- Мірослава Шпирналь, Джордж Лесюк, 2.
- Роксана Лесюк, Ірина Нішот, Богдан Нішот, Люба Балає, Богдан Пазуник, Юрій Пазуник, Джордж Лесюк, Євген Малішевський, Люба Гук, Катерина Гук, Анна Гук, Борис Полатайко, Йосиф Вілей, Галина Курячий, Василь Кушнір, Марія Курячий, Василь Балає, Ірина Гайдучок, Іван Пасловський, мол., Роза Пасловський, Галина Якубішин, Степан Якубішин, Ірина Прокопшин, Ніна Суршко, Ольга Дзятковський, Микола Бел, Марія Громова, Степан Дзятковський, Павлина Дузінкевич, Ірина Гайдучок, 2.
- Параска Якубішин, Людмила Чайковська, Матильда Декотечоненко, Реймонд Дузінкевич, Фавст Кудрик, Леонід Коновал, Параня Мельник, Мирон Дзюба, Анна Ольшевська, Стефан Загестовський, Володимир Пінш, Богдан Пінш, Оксана Суршко, Надя Дякуш, Марія Підгірський, Василь Лесюк, Анна Кудрик, Володимир Дузінкевич, Петро Загестовський, Естелія Ольгам, Петро Гарбуз, Надя Гарбуз, Йосиф Бохна, Тарас Яхевич, Дмитро Кунч, Іван Підгірський, Анна Олексин, Василь Олексин.

ПРИЙНЯТО НАНОВО

Відділ:

- 210 Василь Заброцький.
- 261 Патриція Анна Райс.
- 318 Мірослав Налесник.
- 328 Степан Коркіза, Софія Коркіза.
- 338 Андрій Максимчук.

СУСПЕНДОВАНО

Відділ:

- 25 Іларіон Полішук.
- 28 Наталія Грицькович, Михайло Світушак, Катерина Світушак.
- 49 Михайло Бойцун, Анна Парак, Іван Парак.
- 60 Гейл Анна Фаллат.
- 61 Роземарі Сливка, Ірина Г'бур.
- 93 Віліям Гузал.
- 178 Михайло Лотоцький, Томас Луповий, Розе Лотоцький, Адам Шперицький, Параскевія Кухтенко, Ярополк Цігаш, Богдан Лотоцький, Михайло Корен, Роман Король, Михайло Корен, мол., Онуфрій Колодін.
- 244 Данило Круке, Януш Вечорковський.
- 251 Євген Голука, Збігнез Сигнарський.
- 274 Януш Ступецькі.
- 279 о. Роман Набережний.
- 284 Йоаннес Гімон.
- 318 Валтер Соа.
- 322 Стефан Горнак, Катерина Горнак, Валерія Керекес.

ПЕРЕВЕДЕНІ НА ВИПЛАЧЕНЕ ОБЕЗПЕЧЕННЯ (80-40)

Відділ:

- 49 Михайло Бородайкевич.
- 84 Катерина Мондак.
- 104 Іван Писарчук.
- 181 Андрій Сусла.
- 183 Пилип Бізницький, Марія Курек.
- 312 Анастасія Грушак.
- С.Ч. Дора Поцаяко, Анна Савішкі.

ВИДАНО ПЕРЕСТУПНІ ЛИСТИ ВІДДІЛ:

- 16 Анна Заброцька, Атаназій Стефурак.
- 66 Микола Когут.
- 296 Галина Гасяк, Марія Пиліук, Галина Гасяк, 2.
- Матіа Суршко, Євгенія Дзятківська, Василь Дзятківський, Анна Гук, Олександра Гук, Маріан Рогач, Владислав Шаруга, Анна Маскалик, Марія Чайковський, Мігель Рудой, Лавріта Рудой, Марія Плетенішча, Михайло Декотечоненко, Марія Чайковський, 2.
- Джін Кормір, Катерина Чак, Іван Чак, Джін Кормір, 2.
- Михайло Декотечоненко, 2.
- Марія Кундеус, Михайло Кундеус, Владислав Шаруга, мол., Іван Шаруга, Катерина Курячий, Стефанія Олексин, Зенко Олексин, Василь Олексин, 2.
- Анна Олексин, 3.
- Рут Гарбуз, Ольга Гарбуз, Петро Гарбуз, Анна Песік, Марта Песік, Роман Пазуник, Роман Ішук, Марія Мечнік, Джордж Прокопшин, Теодор Мечнік, Зенон Чайківський, Татяна Рудой, Марія Зегестовська, Анна Пінш, Лідія Рудой, Юлія Рудой, Софія Рудой, Теодозія Кунч, Данило Мелько, Марія Сарахман, Джемс Вілей, Орест Лесюк, Софія Боднар, Володимир Боднар, Василь Лесюк, 2.
- Мірослава Шпирналь, Джордж Лесюк, 2.
- Роксана Лесюк, Ірина Нішот, Богдан Нішот, Люба Балає, Богдан Пазуник, Юрій Пазуник, Джордж Лесюк, Євген Малішевський, Люба Гук, Катерина Гук, Анна Гук, Борис Полатайко, Йосиф Вілей, Галина Курячий, Василь Кушнір, Марія Курячий, Василь Балає, Ірина Гайдучок, Іван Пасловський, мол., Роза Пасловський, Галина Якубішин, Степан Якубішин, Ірина Прокопшин, Ніна Суршко, Ольга Дзятковський, Микола Бел, Марія Громова, Степан Дзятковський, Павлина Дузінкевич, Ірина Гайдучок, Фавст Кудрик, Параска Якубішин, Людмила Чайковська, Матильда Декотечоненко, Реймонд Дузінкевич, Фавст Кудрик, Леонід Коновал, Параня Мельник, Мирон Дзюба, Анна Ольшевська, Стефан Загестовський, Анна Олексин, Василь Олексин, Володимир Пінш, Богдан Пінш, Оксана Суршко, Надя Дякуш, Марія Підгірський, Василь Лесюк, Анна Кудрик, Володимир Дузінкевич, Петро Загестовський, Естелія Ольгам, Петро Гарбуз, Надя Гарбуз, Йосиф Бохна, Тарас Яхевич, Дмитро Кунч, Іван Підгірський.

ПЕРЕЙШЛИ НА БЕЗПЛАТНЕ ПРОДОВЖЕНЕ ОБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відділ:

- 100 Емілія Яшшин, Джіне Умгавер.

ПЕРЕЙШЛИ НА ВИПЛАЧЕНЕ ОБЕЗПЕЧЕННЯ З ВИПЛАЧЕНИМИ ПОЛІСАМИ ЗА ЖИТТЯ

Відділ:

- 5 Віліям Товцімак, Мартин Скопек, Францес Ляневскі, Катерина Іванішкий, Марія Фринкевич, Левіс Ляневскі.
- 9 Джордж Дорош.
- 21 Марія Помпайт, Іван Помпайт, Анна Помпайт, Деніс Федорка, Роберт Федорка, Євген Зіліський, Дольорес Федорка, Марія Анна Федорка.
- 30 Мільтон Фезюк.
- 36 Еліс Сохор.
- 51 Чарлі Борнс.
- 56 Селанія Мілічкі.
- 93 о. Федір Білецький, Филип Устич.

- 104 Донна Юнік, Лінне Адамс.
- 110 Іван Понятовскі, Чарль Гідік.
- 112 Марія Анна Барделлі, Маргарет Маза.
- 132 Мельвін Петроскі.
- 184 Александер Вацлавскі.
- 228 Гері Лігашевський.
- 303 Кароліне Строндак.
- 312 Данило Федак.
- 322 Богдан Тарашук.
- С.Ч. Чарлес Корріс, Роберт Сорока.

ВИДІШЛИ З ГОТІВКОЮ ЗА ДОЗРИМ ПОЛІСИ ЗА ЖИТТЯ

Відділ:

- 5 Джін Г'льоні, Андрій Копріва.
- 26 Анна Григорчук.
- 28 Александер Кузшшин.
- 30 Реймонд Шумигора.
- 64 Іван Ткам.
- 99 Євгенія Скрипник.
- 102 Іван Куцан.
- 112 Марія Анна Барделлі, Джордж Вазек, мол.
- 124 Марія Качур.
- 168 Данило Сантеллі.
- 207 Іван Матвишин, Юрій Матвишин.
- 244 Татяна Анарсуа.
- 256 Стефанія Бойко.
- 272 Джемс Худик.
- 301 Юзефа Ніколь.
- 310 Ненсі Копистенський.
- 317 Микола Олейніков.

ВИДІШЛИ З ПЕРЕДВІСНИМ ЗВОРОТОМ В ГОТІВЦІ

Відділ:

- 64 Наталія Волков.
- 79 Марія Крушельнішкі.
- 244 Ярослав Серветник.
- 261 Патриція Анна Райс.

ПОМЕРЛИ

Відділ:

- 21 Кость Романів.
- 39 Марія Понкевич.
- 45 Гері Курах.
- 54 Іван Головка.
- 88 Наталія Гаяць.
- 103 Василь Самуель.
- 130 Джордж Кобасюк.
- 178 Іван Ямрозик.
- 180 Петро Лютак.
- 220 Йосиф Беркешук.
- 234 Стефан Кіак.
- 251 Василь Камінський.
- 256 Софія Куцло.
- 322 Дмитро Лазар.
- С.Ч. Анна Ризн, Теодор Сарахман, Марія Єзерски, Розалія Турин.

ВИДІШЛИ З ПОВНОЮ ГОТІВ- КОЮ ЗА ВИПЛАЧЕНІ І ДОЗРИМ ПОЛІСИ ЗА ЖИТТЯ (80-40)

Відділ:

- 5 Сузан Матух.
- 186 Ілько Горбань.
- 195 Павло Концевіч.
- 196 Анна Пайт.
- 244 Іван Янішкі.
- 312 Марія Муха.

ВИДІШЛИ ЗІ ЗВОРОТОМ ГО- ТІВКИ ЗА ПОЛІСИ НА ВИПЛА- ЧЕМОМУ ОБЕЗПЕЧЕННІ

Відділ:

- 4 Катерина Бевшка.
- 5 Кароль Судія.
- 37 Стефан Падручний.
- 51 Генрі Лантвіт, мол.
- 65 Маргарет Беш.
- 271 Анна Буткович.

ПОМЕРЛИ НА ВИПЛАЧЕНОМУ ОБЕЗПЕЧЕННІ

Відділ:

- 48 Марія Стаднір.
- 61 Марія Саган.
- 93 Ева Ортовскі.
- 193 Микола Гузеля.
- 210 Михайло Буринько.
- 228 Магдалина Ліаух.

ВИГАСЛІ БЕЗПЛАТНІ ПРОДОВ- ЖЕННЯ ОБЕЗПЕЧЕННЯ СТАР- ШИМ ЧЛЕНАМ

Відділ:

- 78 Луїс Р. Кукеза.
- 136 Вірджинія Алакамовіч.
- 173 Евдокія Верешинський.
- 244 Йонне Мудревскі.
- 279 Володимир Пясецький.
- 296 Стефка Романюк, Іван Рома-
нюк.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім членам Виконавчого Комітету, всім Головиним Радним і Контрольорам, редакторам "Народної Воли" і "Форуму", всім Організаторам, всім урядникам місцевих відділів УР-Союзу, Працівникам УРСоюзу, всьому членству УРСоюзу, головню тим, що працюють у відділах з молоддю, як та-
кож і тим людям доброї волі, що співпрацюють з УРСоюзом

бажає

ІВАН ОЛЕКСИН З РОДИНОЮ

Членам УРСоюзу, відділовим і головним урядникам, делегатам 18-ої Конвенції, редакціям і працівникам дру-
карні "Народна Воля" та "Форум", управі оселі "Верхо-
вина", працівникам Головної Канцелярії, приятелям-сою-
зівцям, знайомим та всьому українському громадянству

бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО 1975-ГО РОКУ

РОМАН РИЧОК,

головний секретар УРСоюзу

З Різдвом Христовим і Новим Роком всім
членам Виконавчого Комітету, Головині Раді і
Контрольній Комісії, Редакції і Адміністрації "Народ-
ної Воли", всім працівникам Головної Канцелярії і го-
ловним організаторам, всім урядникам Місцевих Від-
ділів та всьому членству нашої братської організації
УРСоюзу Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого
Нового Року бажають

ЕДВАРД І МАРІЯ ПОПІЛЬ

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ

БАЖАЮТЬ

РОДИНІ, КРЕВНИМ, ЗНАЙОМИМ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ЧЛЕНАМ УРСОЮЗУ, ВИКОНАВЧОМУ КОМІТЕТОВІ

І ВСІМ ЧЛЕНАМ ГОЛОВНОЇ РАДИ

І КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ.

НАДЯ І СТЕПАН ВІХАР

SEASON'S GREETINGS

MR. & MRS. JERRY PRONKO AND GERALD

— CLARKS SUMMIT, PA. —

ІЗ СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО ТА НОВИМ РОКОМ
ВІТАЮ: ГОЛОВУ УРСОЮЗУ ІНЖ. ІВАНА ОЛЕКСИНА,
ЧЛЕНІВ ВИКОНАВЧОГО КОМІТЕТУ, ГОЛОВНИХ КОН-
ТРОЛЬОРІВ І РАДНИХ, ПОЧЕСНИХ РАДНИХ, ОКРУЖНІ
І ВІДДІЛОВІ УПРАВИ, РЕДАКТОРІВ І ПРАЦІВНИКІВ
ЧАСОПІСУ "НАРОДНОЇ ВОЛІ", ЖУРНАЛУ "ФОРУМ",
ПРАЦІВНИКІВ ГОЛОВНОЇ КАНЦЕЛЯРІЇ І ОСЕЛІ "ВЕР-
ХОВИНА", ВСІХ ЧЛЕНІВ УРСОЮЗУ В АМЕРИЦІ І
КАНАДІ, ДОСТОЙНИКІВ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ ТА
ВСЕ УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО У ВІЛЬНОМУ СВІТІ
І В ПОНЕВОЛЕНІЇ УКРАЇНІ.
ВСІМ БАЖАЮ ЗДОРОВ'Я, ДОБРОБУТУ, А ПОНЕВО-
ЛЕНИМ ВОЛІ.

А. БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ З РОДИНОЮ

(Продовження на стор. 4-й)

РЕКОРДОВЕ ЗВІДОМЛЕННЯ УРСОЮЗУ

(Закінчення зі стор. 3-ої)

ЗІСТАВЛЕННЯ (ЛИСТОПАД 1974)

З кінцем жовтня 1974	
УРСОЮЗ має активних	
дорослих членів-поліс	14,899
В листопаді 1974 прийнято	
нових членів	70
Прийнято з дитячого	
департаменту	32
Прийнято з переступними	
листами	122
Прийнято наново	6
Разом	15,129
В листопаді 1974	
супендовано	34
Видано переступні	
листи	123
Перейшли на виплачене	
обезпечення (80-40)	9
Перейшли на випл. обезп.	
з випл. пол. за життя	35
Перейшли на безплатне	
продовжене обезп.	2
Відійшли з готівкою за	
дозрілі поліси за	
життя	20
Відійшли з передчасним	
зворотом в готівці	4
Померли	18
Разом	245
З кінцем листопада 1974	
УРСОЮЗ має активних	
дорослих членів-поліс	14,884

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗА КЛАСАМИ

В класі W-3	1,606
В класі T-20	5,256
В класі E-65	614
В класі E-15	1,166
В класі E-18	9
В класі E-20	4,422
В класі B-70	95
В класі B-85	611
В класі E-85	1,049
В класі E-55	9
В класі TM-5	11
В класі TM-10	36
Разом	14,884

РЕКОРДОВЕ ЗВІДОМЛЕННЯ ДИТЯЧОГО ВІДДІЛУ

НОВІ ЧЛЕНИ

Відділ:	
9 Єлизабет Дорош.	
16 Християна Кононенко, Наталка Кононенко.	
28 Теофіл Кулик.	
60 Честер Мозельскі.	
74 Зенон Кулик.	
95 Наталія Чебіняк.	
109 Діана Атсбергер, Йосиф Атсбергер, Патриція Атсбергер, Михайло Краусе, Сергій Руденко, Тереса Сметанюк, Михайло Сметанюк, Тарас Мочерник, Василь Мочерник, Александер Мочерник.	
112 Лесія Фішер, Вілліам Фішер.	
218 Арон Угль.	
244 Даніеле Кокурдаа.	
249 Джессіка Ронкі, Черіл Ронкі, Керін Сміт.	
252 Таня Сесок.	
259 Дмитро Машера, Богдан Івашко.	
272 Марко Карпінко.	
287 Юлія Анна Приходько, Павліна Приходько.	
296 Християна Гутник.	
312 Джонатан Федак.	
326 Ліан Мохан.	

ПРИЙНЯТО З ПЕРЕСТУПНИМИ ЛИСТАМИ

Відділ:	
239 Катерина Гарбуз, Павло Гарбуз, Єлизабет Гарбуз, Джордж Гарбуз, Віктор Песік, мол., Павло Песік, Сара Песік, Діана Сарахман, Теофілус Лайт, Вілліам Лайт, Іван Шперналь, Меланія Савинскі, Галіна Лев, Марія Анна Лев, Александер Райтаровський, Іван Тінеллі III, Християна Тінеллі.	
269 Анна Більчак, Василь Більчак.	

ПРИЙНЯТО НАНОВО

Відділ:	
155 Християна Рогучий.	
318 Іван Боді, Марко Боді.	

ПРИЙНЯТО З ІНШИХ КЛАС ОБЕЗПЕЧЕННЯ

Відділ:	
244 Матвій Кривонос.	

СУСПЕНДОВАНО

Відділ:	
7 Діана Джефрей.	
178 Люба Галія, Іван Лотоцький, Оксана Лотоцька, Володимир Лотоцький, Леся Кашак.	
207 Лавра Петруняк.	
244 Тимотій Чатертон, Рихард Вендігуолі.	
259 Ірина Пасловський.	
274 Марко Слупецький, Брігіде Слупецький.	
284 Наталія Налівайко, Володимир Налівайко.	
317 Джордж Романенко.	
С.Ч. Анна Дорошко, Ірина Дорошко.	

ВИДАНО ПЕРЕСТУПНІ ЛИСТИ

Відділ:	
16 Василь Стефурак.	
296 Катерина Гарбуз, Павло Гарбуз, Єлизабет Гарбуз, Джордж Гарбуз, Віктор Песік, мол., Павло Песік, Сара Песік, Діана Сарахман, Теофілус Лайт, Вілліам Лайт, Іван Шперналь, Меланія Савинскі, Галіна Лев, Марія Анна Лев, Александер Райтаровський, Іван Тінеллі III, Християна Тінеллі.	

ПЕРЕЙШЛИ ДО ІНШИХ КЛАС ОБЕЗПЕЧЕННЯ

Відділ:	
244 Матвій Кривонос.	

ДІТЯ ПЕРЕПИСАНІ В ДОРОСЛІ ЧЛЕНИ

Відділ:	
16 Марія Восколюб.	
43 Степан Відіш.	
50 Деніс Кіншак.	
60 Єлейн Новак.	
64 Давид Кіналь.	
69 Галіна Іванечко.	
109 Майк Пінчак, Одарка Недільська.	
112 Дональд Кларк.	
124 Катерина Боберський.	
145 Зіна Дмитрук.	
173 Надія Плетенішча.	
191 Іван Коколюс, Іван Коколюс, 2.	
207 Марта Лесейко, Лавра Петруняк.	
227 Йосиф Бончак.	
244 Галіна Павлишин, Стефан Куринчак.	
246 Міранда Кліш.	
252 Михайло Сівец.	
259 Маріян Ченлей.	
272 Любов Романчук, Любов Романчук, 2.	
279 Діана Добуш.	
296 Павло Скірський.	
301 Верна Ерль, Верна Ерль, 2.	
325 Михайло Брилевський.	
338 Александер Лемеза.	
С.Ч. Кароль Міхальчик, Гергорт Космінскі.	

ВІДІЙШЛИ З ПЕРЕДВІСНИМ ЗВОРОТОМ В ГОТІВЦІ

Відділ:	
244 Петро Гергега, Стефані Гергега.	

ЗІСТАВЛЕННЯ

З кінцем жовтня 1974	
УРСОЮЗ має активних	
дітей членів-поліс	3,265
В листопаді 1974 прийнято	
нових членів	33
Прийнято з переступними	
листами	19
Прийнято наново	3
Прийнято з інших клас	
обезпечення	1
Разом	3,321
В листопаді 1974	
супендовано	17
Видано переступні	
листи	18
Перейшли до інших клас	
обезпечення	1

Дітей переписані в	
дорослі члени	32
Відійшли з передчасним	
зворотом в готівці	2
Разом	70

З кінцем листопада 1974	
УРСОЮЗ має дітей	
членів-поліс	3,251

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗА КЛАСАМИ

В класі 00-A	392
В класі T-20-A	741
В класі E-20-A	1,242
В класі E-15-A	560
В класі E-55-A	13
В класі E-18-A	303
Разом	3,251

ЗАГАЛЬНЕ ЗІСТАВЛЕННЯ СТАРШИХ І ДІТЕЙ, АКТИВНИХ І НЕАКТИВНИХ ЧЛЕНІВ-ПОЛІС ЗА ЛИСТОПАД 1974

З кінцем листопада 1974	
УРСОЮЗ має активних	
дорослих членів-поліс	14,884
Дітей активних членів-поліс	3,251
Разом	18,135
Дорослих членів-поліс	
на виплаченому	
обезпеченні	4,197
Дітей членів-поліс на	
виплаченому обезп.	5
Дорослих членів-поліс	
на безплатному	
продовженому	
обезпеченні	391
Дітей членів-поліс на	
безплатному про-	
довженому обезп.	236
Разом	5,029
З кінцем листопада 1974	
всіх разом дорослих	
і дітей, активних і	
неактивних членів поліс	
УРСОЮЗ має	23,164

(Старших членів, що вже звільнені від плачення дальших членських вкладок, що вже відійшли на виплачене обезпечення з готівкою за дозрілі поліси за життя, що вже неможуть знова обезпечитись на їх старший вік, що тепер платять лише річну вкладку на фонди \$1.80 і на пресовий фонд "Народної Волі" \$5.40 разом річно \$7.20 УРСОЮЗ має 258)

Разом усіх членів з кінцем листопада 1974 УРСОЮЗ має 23,422

Роман Ричок, головний секретар УРСОЮЗУ

Разом усіх членів з кінцем листопада 1974 УРСОЮЗ має 23,422

Роман Ричок, головний секретар УРСОЮЗУ

Роман Ричок, головний секретар УРСОЮЗУ

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ

66 ВІДІЛ УРС У ФІЛАДЕЛФІ, ПА. — повідомляє всіх членів, що загальні річні збори відбудуться в неділю, 5-го січня 1975, в годині 2-й по пол. в домі Української Громади при 23-ій і Браун вулицях. На зборах будуть звіти з діяльності членів управи за 1974 рік, дискусія і звіт контрольною комісією та ухвалення абсолютної, а потім вибір нової управи на 1975 рік.

Проситись всіх членів прийти на точно означений час, а хто має знайомих, що хочуть бути членами нашого відділу, то ми вітаємо їх радо на наших зборах.

При тому подаємо до відома, що збори відбудуться при такій кількості членів на залі яка буде одну годину пізніше, якщо не буде задовільне число членів нашого відділу на цих зборах.

Юлія Загарчук — голова, Петро Мотрук — секретар

228 ВІДІЛ МЕК КІС РАКС, ПА. — "Українське Музичне Товариство" повідомляє всіх своїх членів, що річні збори відбудуться в неділю, 12 січня 1975 р., в годині 2-й по полудні, в УНДОМі.

Проситись всіх членів прийти на ці збори в точно означеному часі, вислухати звіти тринадцяти, подискутувати та вибрати нову управу на 1975 рік.

Л. Явний — голова, М. Оріент — секретарка

СВЯТКУЙМО РІЗДВО

(Закінчення зі стор. 2-ої)

одні одних, використовують довір'я, переганяються у зброєнні та намагаються опанувати всесвіт і при тому забувають про Бога, про духові вартості людини, про віру, милосердя, та про любов до Бога і до ближнього.

Ми часто забуваємо про відвічну правду, що "Бог так полюбив світ, що Сина Свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в Нього не загинув, а мав життя вічне" (Іо. 3:16). Ми часто, замість світла Христової Євангелії вибираємо темряву і забуваємо про слова Господні: "Я Світло для світу. Хто йде вслід за Мною, той не ходитиме в темряві, але матиме світло життя". (Іо. 8:12).

Ми повинні пам'ятати слова св. Апостола Павла до Галатів: "Коли прийшла повнота часу, Бог послав Свого Сина, що родився від жінки, і підкорився Законом, щоб викупити підзаконних (людей), щоб ми стали синами (Божими)" (Гал. 4:4-7). Ось для чого прийшов Син Божий на землю і ось Кого ми зустрічаємо в день празника Різдва Христового! Тому й не дивно, що пророк Ісаї, передіраючи прихід Його, з таким піднесенням і радістю викликав: "З нами Бог! Зрозумійте народи! Почуйте це всі аж до краю землі!" (Іс. 8:9-10).

Тому, Дорогі мої, зрозуміймо й ми, який великий празник святкуємо. Святкуймо Його гідно і достойно так, як святкували Його наші предки цілими століттями. Вони справді зустрічали Різдво Христове гідно і достойно, бо вони, просвічені Світлом Христовим, зрозуміли таємницю втілення Сина Божого.

Батьки наші вважали за велике щастя гостити в себе на Свят-Вечір подорожнього, бо так колись патріарх Авраам вітав Бога в особах трьох чужинців. Як гідні сини і дочки побожного українського народу продовжуймо передання наших батьків. Нехай-же і наш Свят-Вечір буде для того, щоб душею піднести до висот небесних і гідно шанувати Дитятко Боже, а на Його прославлення заспіваймо ангельську пісню: "Слава Богові на небі, і на землі спокій і між людьми благовоління!"

Бажаючи Вам Веселих та щасливих свят Різдва Христового, кличемо на Його славу: Христос Рождається — славте Його!

Ваш з любов'ю,
† Архiepіскоп Андрей

НАЙКРАЩИЙ ДАРУНОК ДЛЯ ГІТАРИСТІВ

Як маєте дітей, що грають на гітарі, то замовте для них ноти:

"Пластові і повстанські пісні", "Улюблені мелодії", "Українські народні і стрілецькі пісні" та "Двадцять коломийок". Автор цих пісень є відомий гітарист інж. В. Осередчук.

Його адреса для замовлення нот:

W. Osieredczuk
21 Collins Street
Cranford, N. J. 07016

Також просити всіх дозвілків заплатити свої заборговані вкладки.

Л. Явний — голова, М. Оріент — секретарка



Головним і відділовим урядникам, всім членам УРСОЮЗУ, приятелям і знайомим, бажає Веселих Свят і Щасливого Нового Року

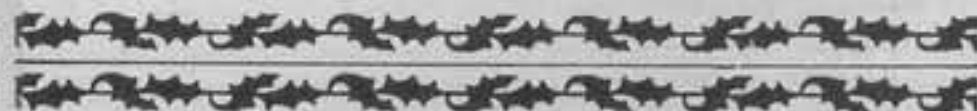
АНТІН БАТЮК



Всім нашим приятелям, членам, місцевим відділовим і головним урядникам, працівникам Головної Канцелярії, працівникам та редакторам "Народної Волі" і журналу "Форум" Українського Робітничого Союзу в Америці і Канаді, бажаємо щиро доброго здоров'я Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року.



ТЕОДУР І МАРІЯ МИНИК



ВСІМ ЧЛЕНАМ Г. РАДИ, ЧЛЕНАМ В. КОМІТЕТУ, К. КОМІСІЇ, РЕДАКЦІЯМ І АДМІНІСТРАЦІЯМ "НАРОДНОЇ ВОЛІ" І "ФОРУМУ". ВСІМ ЧЛЕНАМ УРСОЮЗУ, А В ТОМУ ВСІМ ЧЛЕНАМ ПІВНІЧНО-СХІДНОЇ ПЕНСИЛВЕНІЇ

бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

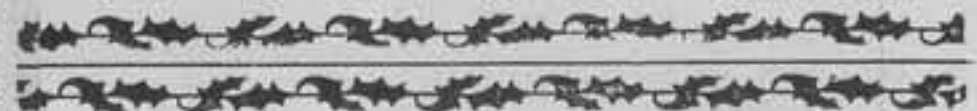
Д-Р МИРОН ЧАПОВСЬКИЙ
З РОДИНОЮ



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ

бажаємо всім нашим Приятелям і Знайомим

ЙОСИФ ХАРИНА З РОДИНОЮ



Святочні Поздоровлення для всіх урядників, членів і приятелів Українського Робітничого Союзу пересилає

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ УРСОЮЗУ

Йосиф Андрувс
Йосиф Сливінський
Катерина Д. Баран
Д-р Степан Росоха
Іван Андрієвич



Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року бажає всім Головним Урядникам, Редакції "Народної Волі", всім Членам

УРСОЮЗУ та всьому поневоленому

Українському Народові

ЙОСИФ СЛИВІНСЬКИЙ,



ОРГАНІЗУЙТЕ НОВИХ ЧЛЕНІВ ДО УРСОЮЗУ



CHRISTMAS PEACE ON EARTH

ST. MICHAEL'S UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

Scranton, Penna.

Father Nestor Kowal and Family, Officers,
Board of Trustees, Mother's Club, Sisterhood,
Brotherhood, Ladies Guild,

Choir Members, Alter Boys and All Parishioners.

З нагоди Різдва Христового та Нового Року найщиріші побажання членам Виконавчого Комітету, Контрольній Комісії, Головній Раді УРСОюзу та редакції "Народної Воли" і "Форуму", працівникам Головної Канцелярії і всім членам УРСОюзу та їх родинам, а зокрема членам і їх Родинам 244 відділу ім. М. Драгоманова УРСОюзу в Рочестері, Н. Й., а також усім прихильникам УРСОюзу — бажає щиро

ВАСИЛЬ ІВАНЦІВ З РОДИНОЮ

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
бажає

Екзекутиві, Головній Раді, Контрольній Комісії УРСОюзу, Редакції "Народної Воли", УНРаді, Урядові УНР в екзилі, Українським Церквам, Українським Організаціям, молоді УРСОюзу та редакції "Форум", оселі "Верховина", всім членам і їх родинам з 88-го Відділу УРСОюзу в Філадельфії, Українським Гуцульським Організаціям і Українцям у всьому світі.

УПРАВА 88-ГО ВІДДІЛУ УРС. ФІЛАДЕЛФІЯ

Сергій Ковальчук,
голова

Дмитро Василяшук
секретар

Українське Гуцульське Товариство "Черемош"
у Філадельфії
пересилає

з Різдва Христовим і Новим Роком свої щирі і сердечні побажання всьому найкращому Народові, Урядові УНР в Екзилі, нашим Українським Церквам та всім Українським Установам і Організаціям, нашим Українським Гуцульським Організаціям, всім членам "Черемошу" та всім Гуцулам в краю і розсіяним по всьому світі!

Христос Рождається!

**УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО ГУЦУЛЬСЬКОГО
ТОВАРИСТВА "ЧЕРЕМОШ" У ФІЛАДЕЛФІ**

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

**УПРАВА ЗЛУЧЕНИХ ВІДДІЛІВ УРСОЮЗУ
В ФІЛАДЕЛФІ, ПА.**

бажає

Виконавчому Комітетові УРС. Головній Раді, Контрольній Комісії, редакції і редакторам "Народної Воли", Молоді УРС та редакції молодечого журналу "Форум". Українським Церквам, Українським Організаціям, Українській "Рідній Школі", Українській Національній Раді, нашому НТШ і УВАН, всім управам і членам місцевих відділів УРС Філадельфії і околиць. Жіночим Організаціям та всім Українцям в Україні і в цілому світі щастя, здоров'я успіху та всього найкращого!

Д. Василяшук
голова

інж. В. Заброцький
заступник голови

М. Некіш,
секретар

Микола Бойчук,
головний радний
Петро Мотрук,
член управи

Теодор Олійник,
скарбник і секретар
296 Відділу

Веселих Свят Різдва Христового та всього найкращого в Новому Році приятелям, клієнтам та українцям Філадельфії і околиць бажає

В'ячеслав Роспутько з родиною! Власник гаражу для направ авт, як закордонних, так і американських фірм.

**UNIVERSAL
FOREIGN CAR SERVICE**

4340 N. Marshall St., Philadelphia, Pa.
Phone: DA 4-0464

**СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ ТА ЗАКЛИК
ДО БАТЬКІВ І ДІТВОРИ**

Коли наближається Різдво Христове — тоді наші думки звернені в глибину нашої душі, в суть нашого довкілля, у майбуття нашої спільноти.

А майбуття — це наші діти і наша молодь.

Батьки забезпечують їм прожиток та основні потреби їхнього навчання і виховання.

Українська Громада дбає про створення для них відповідного середовища, співзвучного з виховним процесом у домашньому вогнищі.

Українська родина виховує своїх дітей в українсько-християнському світосприйманні.

Українська громада допомагає продовжувати це виховання в українських садочках і світличках, українських школах, українських молодіжних і студентських організаціях.

Під сучасну пору найпершою проблемою українського виховання — це українська мова, як основна риса нашої національної ідентичності.

Так. Саме українська мова тут, саме у час, коли на нашій Батьківщині йде жорстокий наступ на нашу мову, щоб її викоринити, а на її місце ввести російську.

І тому наша турбота за

збереження української мови в діаспорі, за збереження її в українських родинах, за посилення вивчення її в українських школах, за її пошанування в українських середовищах.

Шкільна Рада УККА і Централь Опікунів Шкіл Українознавства, складаючи за старим нашим звичаєм українській спільноті в Америці, в діаспорі і в Україні Святочні й Новорічні Побажання, — звертається з гарячим закликом до батьків шкільної молоді і дитвори:

Зберігайте у своїх домах українську мову.

Посилайте своїх дітей до українських садочків і до українських шкіл.

Дбайте про українське середовище для нашої молоді.

Цього вимагає від нас наше сумління, а зокрема сьогоднішня хвиля, сьогоднішнє положення української мови в Україні і світі, сьогоднішнє національно-політичне положення українського народу.

Христос Родився!

Рідна Школа в ЗДА

Шкільна Рада УККА

Центр Опікунів

Шкіл Українознавства

НОВИНИ З УКРАЇНСЬКОГО ЖИТТЯ

● Рада Директорів Українського Конгресового Комітету відбула в дні 14 грудня 1974 р. своє засідання, на якому розглянено справи пожвавлення діяльності комісії, публікацій УККА, зв'язків централі з відділами та змін у проводах.

Екзекутивний дир. mgr. Іван Базарко зreferував на засіданні справу повороту УРСОюзу в систему УККА. Рада Директорів апробувала це рішення, щоб представниками від УРС були в Екзекутиві УККА д-р М. Данилюк і д-р В. Шандор, в Політичній Раді проф. С. Віхар і д-р М. Чаповський, в К. Комісії Едвард Попіль.

● У рамках Надзірної Ради Гарвардського університету покликано окремих Контрольний Комітет для керування Українськими студіями. Головою цього комітету став коментатор Джо-зеф Алсон.

До Комітету входять від українських Церков - Владика Максим Гарманюк, і Владика Мстислав, від наукового світу — проф. Юрій Луцький і проф. Юрій Шевельов, від організацій — Йосип Лисогір, від членства Фонду Катедри Українознавства — Ольга Дужа.

Крім того в Комітеті є проф. Збігнев Бжезіньскі, Чарлс Адамс — президент Рейтон Компані, Роберт Голдман — президент корпорації "Конгрес Факторс", Ніль Руденстен — декан коледжу Принстонського університету, Джон Ньюгавзалник і П. Тейлор-педагог.

Цей постійний комітет створено у зв'язку зі зміною формального статусу Українських Студій, тобто переходу з тимчасової на постійну базу. З початком наступного академічного року почне працювати нормально катедра історії України на Гарвардському Університеті. Катедра матиме назву в честь найбільшого українського історика Михайла Грушевського.

● Збірка на Народний Фонд УККА досягнула в половині грудня суму минулого, 70 тисяч доларів. Серед громад, що вплатили досі найбільше на першому місці стоять Бофало, на другому Філадельфія, а на третьому Сиракузи. Збірку на Народний Фонд заплановано на щонайменше 100 тисяч доларів. Є надія, що цю суму, необхідну на діяльність нашої централі, буде зібрано, а то й перевиконано, як в минулих роках.

● У Вашингтоні, в будинку Українського Католицького Університету, відбувся в дні 28 і 29 грудня 1974 р. Світовий З'їзд Товариств і Організацій за Патріархат Помісної Української Католицької Церкви. Метою З'їзду є оснувати Українське Світове Об'єднання, яке вело б скоординовану акцію за здійснення Патріархату Української Католицької Церкви.

● Два більші наші осередки, а саме Нью Йорк і Ньюарк, матимуть знову нагоду почути багату програму українських пісень та творів композиторів - клясиків, Д. Бортнянського, М. Березовського і А. Венделя в вихованні нашої славної співачки, солістки Київської Опери Ганни Колесник. Акомпанює Володимир Ратушний.

Концерт в Нью Йорку відбудеться в дні 2 лютого 1975 о год. 7:30 в Тавн Гол, 113-123 Вест 43 Стріт між Бродвеем і 6-тою Евуено, а в Ньюарку в неділю 23 лютого 1975 о год. 4:30 по пол. в Сітон Гол Університеті, Орандж, Нью Джерзі. Квитки можна набувати в українських крамницях та при касі перед концертами.

**PETER KAPPA
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК**

2321 W. Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60622

**УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ
КОМІТЕТ АМЕРИКИ**

ВІТАЄ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

І З НОВИМ РОКОМ

УСІХ УКРАЇНЦІВ У НЕВОЛЕНІЙ

БАТЬКІВЩИНІ Й У ВІЛЬНОМУ СВІТІ

УКРАЇНСЬКА ВАКАЦІЙНА ОСЕЛЯ

В АМЕРИЦІ

"ВЕРХОВИНА"

GLEN SPEY, NEW YORK



під керуванням нової адміністрації, Йосифа Харини, щиро й сердечно вітає всіх своїх гостей відвідувачів, членів та прихильників — християнським привітом

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ

та бажає всім у НОВОМУ РОЦІ сповнення їх задумів та радісної зустрічі на оселі зі своїми приятелями, друзями і знайомими!

**U. W. A.
RESORT CENTER**

— UKRAINIAN VACATIONLAND —

Catskill Mountains

Joseph Charyna — Executive Director

GLEN SPEY

NEW YORK

Tel.: (914) 856-1323

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ВСІМ УКРАЇНЦЯМ ФІЛАДЕЛФІ І ОКОЛИЦЬ

БАЖАЄ

НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

ІВАН ГАСИН



HASYN FUNERAL HOME

AIR-CONDITIONED FOR YOUR COMFORT

4244 - 46 - 48 Old York Rd.

Philadelphia, Pa. 19140

GL 5-1400

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —

всім нашим Церквам, всім Українцям Філадельфії і околиць

Христос Рождається!

АННА І МИХАЙЛО НАСЕВИЧ,

Похоронне заведення при Френклін і Бравн вулиці у Філадельфії, телеф. MA 7-1320

та при 109 Іст Тейбор Рд., Філадельфії, Па. 19120
телеф. DA 9-1844

**ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! — СЛАВІТЬ ЙОГО!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
БАЖАЄ
ВСІМ ЧЛЕНАМ, ПРИХИЛЬНИКАМ І ВСІМ
УКРАЇНСЬКИМ ГРОМАДАМ УПРАВА
ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ
"САМОПОМІЧ" В НЬЮАРКУ, Н. ДЖ.**

SELFRELIANCE (NEWARK, N. J.)

FEDERAL CREDIT UNION

734 SANFORD AVE., NEWARK, N. J.
Tel.: (201) 373-7839 or 373-4494

Із появою Свят-Вечірньої Зорі - символу Празника
Воплочення Сина Чоловічого - Різдва Христового та
ударом дзвону 12-тої години півночі - вістуну Нового
року, — вітаємо Блаженішого Патріярха Йосифа Сліпо-
го, Іх Ексцеленцію Високопреосвященішого Митрополита
Кир Амвросія, Високопреосвященішого Митрополита
Кир Мстислава, Преосвященних Владик обох віровизнань,
Священічі та Монаші Чини, Культурно-Освітні та Гро-
мадсько-Політичні Установи і Організації, Музичні Інсти-
туту, Хорові та Оркестральні Ансамблі, Братські Органі-
зації та Видавничі Установи, наших Друзів, Приятелів та
Знайомих, весь Український - Рідний мій Нарід в Україні,
на заслання та розкинутий на чужині, — радісним - різдвя-
ним привітанням — Христос Родився! — Славте Його!

ГАННА КОЛЕСНИК З РОДИНОЮ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

сердечно бажає

Вам та Вашій Родині

**ЕКСПОЗИТУРА ДЕРЖАВНОГО ЦЕНТРУ
УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕСПУБЛІКИ**

Д-р. Микола Степаненко,
Віце-Президент УНР
і Голова Експозитури

Д-р Маруся Е. Бек,
Керівник Українського
Інформативного Бюро



З нагоди Різдва Христового та Нового Року найщирі-
ші побажання членам Виконавчого Комітету, Кон-
трольній Комісії, Головній Раді УРСююзу та редакції
"Народної Воли" і "Форуму", працівникам Головної Кан-
целярії і всім членам УРСююзу та їх родинам, а зокрема
членам і їх Родинам Філадельфійських відділів, а також
усім прихильникам УРСююзу — бажає широко

**МИКОЛА БОЙЧУК З РОДИНОЮ,
головний радний УРСююзу**

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!

Від Державного Центру Української Народної
Республіки в екзилі пересилаємо щиро-сердечні привіти і
найкращі побажання Українському Громадянству на бать-
ківщині і на чужині, Українським Церквам і Українському
Вояцтву, провадом українських установ і організацій у
діяспорі, Представництвам Виконавчого Органу Україн-
ської Національної Ради та Управам і членству Товариств
Прихильників УНРеспубліки і Товариств Сприяння Укра-
їнській Національній Раді.

Микола Ливицький,
Президент

Української Народної Республіки в екзилі

Микола Степаненко,
Віцепрезидент Української Народної Республіки

Спиридон Довгаль,
Голова Президії УНРади

Члени Президії УНРади,
Василь Федорончук

Голова ВО УНРади
Теофіл Леонтій

Урядуючий Голова ВО УНРади
Члени Виконавчого Органу УНРади

НАУКА І ЖИТТЯ

С. Букшована

1975-ИЙ РІК ПІДГОТОВИ ДО ВЕЛИКОГО ІСПИТУ

Кажуть, що ніщо не ви-двох напрямних: а) устій-
кликує такого глибокого нєння й підготовка відповід-
запалу і не збуджує таких ної програми наших висту-
творчих енергій, як трудно-пів, б) масової, загально-
щі і великі завдання. Саме громадської участі. Коли
тепер ми стоїмо разом з усі-йдеться про перше, тобто
ми іншими меншинними програму, то вона мусить
групами перед таким вели-бути побудована на наших
ким завданням: У 200-ліття духовокультурних скарбах.
державної самостійності На щастя, в нас не бракує
ЗДА своєю участю в тих мистецьких сил і професій-
святкуваннях показати себе, них організацій, які з успі-
свою вагу і свою ролі в хом виконують це.

житті країни.
Для нас це особливо не-дання вони потребувати-
повторна нагода, бо нам муть імпульсу, поради, а
приходиться важче здобу-найважливіше, мусить бути
вати позиції, як групам, які координація і цілеспрямова-
мають свої держави, або які ність, усіх наших заходів. І
мають уже давно придбані для цього треба загально-
позиції. А йдеться про те, громадського чинника. Так
щоб своїми успішними ви-само він потрібний для зор-
ступами перед нашими сусі-ганізування відповідної
дами і цілою американсь-скільки учасників. Бо
кою громадськістю перекона-хоч високоякісна культур-
ті їх, що ми не лише своїми но-мистецька програма сам-
м'язами співрозбудовуємо ма собою зверне увагу й
американську господарку і притягне багато учасників,
фізичну силу, але теж свої-але самою "стихійністю" ми
ми духовими скарбами зба-не можемо задовольнитись.
гачуємо культуру і духо-Тут ще треба буде різносто-
ронних організаційних за-
ходів.

Така нагода, як ми маємо
тепер, трапляється, направ-
ду, "раз на сто років", а в
вище, нас чекають неабияка
цьому випадку навіть "раз
на двісті років". Як уже зна-
емо з різних енуційцій, по-
кликані державні й громад-
ські чинники роблять усі
можливі заходи, щоб у свят-
куваннях узяли активну
участь всі верстви і всі наці-
онально - культури елементи
ЗДА, та щоб таким чином
заблестів той багатокольо-
ровий і всеторонній про-
філь, який такий характери-
стичний для Америки. Ця
різноманітність Америки є
одною з підстав її розмаху
й динаміки.

В цій справі не можемо
мати ілюзій: кожному дана
нагода показати себе! Та
коли хтось цієї нагоди не
використає, його місце в
американському житті бути
й надалі малим, а сторінка
про нього в збірній історії
країни залишиться мало за-
писаною!

Для нас, українців, від-
значувати 200-річчя роковин
державності ЗДА, створе-
нюють особливу шансу. Бо
ніде правди діти, що доте-
пер ми ані своєю духовою,
ані суспільною вагою, ані
здобутими позиціями навіть
матеріальними надбаннями,
не дуже відзначилися. Тепер
ми можемо заблестіти.

Але для цього треба: пра-
ці, і ще раз праці. Тому
участь у них можуть нам да-
1975 рік мусить бути роком
пильної праці, яка нас як
найкраще підготувала б до
великого іспиту.

Праця наша мусить іти в великого іспиту.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

щиро бажає

Д-Р ВАСИЛЬ САЛЯК

З РОДИНОЮ



УПРАВА ОБ'ЄДНАНИХ ВІДДІЛІВ УРСЮЮЗУ НА СТЕИТ
НЬО ДЖЕРЗІ З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВО-
ГО РОКУ ШИРО ВІТАЄ І ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
БАЖАЄ — ГОЛОВНІЙ РАДІ, ВИКОНАВЧОМУ КОМІТЕ-
ТОВІ, УПРАВАМ МІСЦЕВИХ ВІДДІЛІВ СТЕИТУ НЬО
ДЖЕРЗІ ТА ІХ СЕКРЕТАРАМ, ПРАЦІВНИКАМ ГОЛОВ-
НОЇ КАНЦЕЛЯРІЇ, РЕДАКЦІЇ ТА АДМІНІСТРАЦІЇ І ДРУ-
КАРНІ, А ТАКОЖ ВСІМ ЧЛЕНАМ ТА ПРИХИЛЬНИКАМ
УРСЮЮЗУ.

ІВАН ОРИНЯК,
голова

ХРИСТИНА ПІТЬО,
секретарка

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ



Вітаємо і всього найкращого бажаємо всім нашим
теперішнім і майбутнім клієнтам, всім покупцям нашого
щоденного, святочного та весільного печива Порт Джер-
вісу та ближніх і дальших околиць. Веселих і Щасливих
Свят бажаємо нашим Родинам, Знайомим, Прия-
телям та Сусідам і Мешканцям "Верховини" в Глен
Спей, Н. Й.

**ІВАН ГЕБА І ВАСИЛЬ ДРАПАК
З РОДИНАМИ**

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ

Нашу ближчу і дальшу родину, знайомих, приятелів,
теперішніх і майбутніх клієнтів широко й сердечно вітаємо
та бажаємо всім Веселих Свят і Щасливого Нового Року.

При тому подаємо до відома всім, що ми відкупили
від п. І. Барана мотель і ресторан, який ми назвали "Де-
лявар", та пристосували до теперішніх вимог. Маємо
модерно влаштовані кімнати для нічлігів, українські і єв-
ропейські страви, різні гарячі і холодні напитки по умір-
кованих цінах.

Радо і широко вітаємо відвідувачів, гостей і нічліжан.
Наш мотель і ресторан є при 97 дорозі в Понд Еді, над
річкою Деляваром, недалеко від оселі УРСююзу "Верхо-
вини" в Глен Спей, Н. Й.

МИКОЛА БОГДАН І РОДИНА

ВСЬОМУ ПРОВОДОВІ УРСЮЮЗУ, УПРАВІ "ВЕРХО-
ВИНИ", РЕДАКЦІЯМ "НАРОДНОЇ ВОЛІ" І "ФОРУМУ",
ЧЛЕНАМ УРСЮЮЗУ, МЕШКАНЦЯМ УКРАЇНСЬКОГО
СЕЛА В ГЛЕН СПЕЙ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ, А
ТАКОЖ НАШИМ РІДНИМ БЛИЗЬКИМ І ДАЛЬШИМ,
ВСІМ ПАРОХІЯНАМ УКЦЕРКВИ СВ. ВОЛОДИМИРА І
ЧЛЕНАМ БУДІВЕЛЬНОГО КОМІТЕТУ ТА ВСІМ НАШИМ
ПОКУПЦЯМ, ЩО СВЯТКУЮТЬ РІЗДВО ЗА НОВИМ ЧИ
СТАРИМ КАЛЕНДАРЕМ, БАЖАЄМО ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ЕРАСТ КУРОВИЦЬКИЙ І СИН

В НЬО ЙОРКУ, Н. Й.

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ БАЖАЮТЬ
ВСІМ УКРАЇНСЬКИМ ГРОМАДАМ

МИРОН ЛИТВИН І СИН

Українські Погребники, що займаються
похоронами у всіх місцевостях стейту Нью Джерзі:

2 Parking Lots
801 Springfield Avenue
cor. Harrison Place
Irvington, N. J.
Phone ESsex 5-5555

АМЕРИКАНСЬКИЙ КОРЕСПОНДЕНТ ПРО РУХ СПРОТИВУ В УКРАЇНІ

Американський кореспондент, "український дисидент" Фалтиморської газети "Дентський рух" починає на "Сан", Майкел Паркс, написати нових організацій-сав довшу кореспонденцію з них форм. Москви про те, що український рух спротиву проти русифікації і поневолення України, чи як він зве популярно спротиву, які ніби поширю-

ЩИРЕ ГУЦУЛЬСЬКЕ ЗАПРОШЕННЯ

Українське Гуцульське Товариство "Черемош" у Філадельфії, Па., запрошує широко й сердечно на свою Традиційну Новорічну Забаву і Коляду в суботу, 25 січня 1975 р. у Вірменській Церковній Залі при 101 Ashmead Rd., Cheltenham Ave., чотири блаки на захід від Rising Sun Ave., по Levick Street.

Початок в 8:30 ввечері, а кінець — 2-га по півночі. Програма — різноманітна при оркестрі п. Сухара і гуцульській з Бофала п. Мочерняка. Вступ на залу \$5.00 від особи, а від студентів \$3.00.

Холодний і гарячий буфет заповнений. Просимо гостей резервувати собі місця по 10 осіб коло одного стола телефонічно: 722-8262, Д. Ткачук.

Ще раз всіх широко запрошуємо на забаву, а на забаві широко всіх вітаємо!

Управа Українського Гуцульського Т-ва
"Черемош" у Філадельфії, Па.

НАЙКРАЩИЙ РІЗДВЯНИЙ ЧИ НОВОРІЧНИЙ ПОДАРУНОК

недавно видані дві книжки
ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА

1. Роман "СЛОВО ЗА ТОБОЮ, СТАЛІНЕ!"

Останній твір, що його написав письменник перед смертю. "Понуре тло роману нагадує, з одного боку, англійського письменника Джорджа Орвелла та його роман "1984", а з другого, — "В колі першому", російського письменника, лауреата Нобелівської премії, О. Солженіцина"

Ігор Качуровський
("Український голос", 27. 11. 1972)

У центрі роману — життя і доля української людини в добу сталінського лихоліття.

Тверда обкладинка, люксусове видання, 374 стор., ціна 8 дол.

2. Повість — "НА ТОЙ БІК"

Повість "На той бік" — це один з яскравих фрагментів трагедійної ситуації й героїчної постанови української людини в роки боротьби за національно-державне відродження України 1917-1919 рр.

Гарне видання, в півм'якій обкладинці, 133 стор. Ціна з пересилкою — 3.50 дол.

Обидві книжки вишли за редакцією і вступним словом Григорія Костюка. Мистецьке оформлення Якова Гніздовського.

Замовлення посилати на адресу:

The Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U. S., Inc.
206 West 100th St.
New York, N. Y. 10025

Чеки або грошові перекази виписувати на:

The Ukrainian Academy (Fund Vynnychenko)

SEASON'S GREETINGS

Управління і персонал подорожного агентства

GLOBE TOURS

висловлюють подяку всім, що користуються
послугами фірми, і бажають усім

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

GLOBE TOURS
1066 Bloor Street West
Toronto, Ontario M6H 1M6
Telephone: (416) 531-3593

GLOBE TOURS
2679 East Hastings Street
Vancouver, British Columbia V5K 1Z5
Telephone: (604) 253-1221

WINDSOR: Mr. Kokor 253-0849

GLOBE TOURS
615 Selkirk Avenue
Winnipeg, Manitoba R2W 2N2
Telephone: (204) 339-1981

EAST-WEST TRAVEL
10553A — 97 Street
Edmonton, Alberta T5H 2L4
Telephone: (403) 424-9907

MONTREAL: Mr. Chernikoff 849-6394

GLOBE TOURS

ЦІКАВА ВСЯЧИНА

Як економити електрику

Електрична енергія подорожляла в останньому часі подекуди на 50%, отже розглядаючись за різними можливостями економії в вашому бюджеті найперше треба глянути, як використовуєте електричну енергію. Крім

ється в Києві та інших містах України. Рух набрав нового поштовху у зв'язку з голодівкою Валентина Мороза, який став для членів цього руху символом і прикладом нової дії. Члени українського руху спротиву, на думку Паркса, вважають, що советський уряд не хоче допустити до смерті В. Мороза, щоб він не став символом мучеництва, і тому будуть робити різні заходи в цій справу.

Щодо програми українського руху спротиву, то Паркс інформує, що рух не вважає, що на теперішньому етапі вихід з СРСР є практичною метою, і тому треба змагати до відзискання політичної автономії. Але на довшу мету члени українського руху спротиву, на думку Паркса, кладуть собі як мету "вільну і незалежну Україну". Паркс далі інформує в своєму репортажі про існування групи "Українського Вісника", який намагається "об'єднати кругом органу всі демократичні, антиколоніальні групи в Україні". Далі він цитує "Це єдиний напрям, на якому ми передбачаємо поступ на шлях у поширенні боротьби за національне визволення і демократію. Ми намагаємось зорганізувати групу, яка була б готова до дії, яка була б дійсною організацією... Знов же ми не знаємо, чи матимемо успіх, бо влада при допомозі таємної поліції змагає завзято зломати нас, і вже були арешти..."

Американський кореспондент Паркс зауважує, що програма українського руху спротиву не зовсім ясна саме з цих причин, але одночасно він висловлює враження, що українська група найкраще зорганізована з усіх дисидентських груп у Союзі. До такого висновку можна прийти на його думку на основі факту, що українська група має друкарські засоби для виготовлення лєтучок і відозв, як теж, що існує якась організаційна сітка на всій території, коли лєтучки поширюються в багатьох містах.

загальних порад, що їх диктує кожному здоровий глузд, а саме виключати світло, де його не треба, чи телевизор, коли на нього ніхто не дивиться, фахівці дають різні поради, з яких наводимо тут декілька.

Отже фахівці радять не вживати електричних жарівок, які гарантовані на довгий час, бо вони менше виділяють та на довшу мету коштують вас більше, як звичайні лампочки. Коли змінюєте світло в хаті, інстальуйте флюоросцентове світло, бо одно таке 40-ватове світло, ясніше, як три звичайні 60-ватові. Почистіть частіше жарівки, щоб мати більше світла. Коли змінюєте електричні вмикачі, купуйте нові так звані solid-state dimmer switches, бо вони дають вам змогу вживати світло більше економічно. Також ясні кольори ваших кімнат дають вам змогу заощаджувати на світлі. Коли вам приходится вживати електричну піч, а ту саму операцію можна зробити на електричній сушарці чи сковороді, то вибирайте останні. Електричною праскою нема потреби гладити спідню білля чи постіль, а електричної енергії на те йде дуже багато.

Багато можна економити в системі опіювання і охолодження. Основне тут — інстальювати добру ізоляцію, яка охоронює і від холоду і від гарячі. Наолівлюйте добре мотори в опіювальній системі, як теж відповідно нарегулюйте паси на вітрячках і вкінці, універсальна та випробувана метода: наставте термостат не зависоко, бо з кожним градусом мотори стартують шораз частіше, і шораз більший ваш рахунок за електричну енергію.

Всесвітня Продовольча Конференція в Римі

Всесвітня Продовольча Конференція в Римі з участю представників 130 держав закінчилася загальними резолюціями про необхідність збільшення продукції харчів та створення харчових запасів для негайної допомоги голодуючим. На конференції зроблено натиск на ЗДА, щоб вони здежлярували більші харчові запаси до загального фонду, але американські представники відмовилися від того, вказуючи на інфляцію і господарські труднощі в ЗДА.

Інформація Майкела Паркса підтверджує думку про те, що героїчний виступ Валентина Мороза мав великий вплив на піднесення свідомості нашого суспільства в Україні та навіть його готовності постояти відважніше в обороні своїх прав. Цей рух набирає подекуди вже революційних прикмет, тому не диво, що советська влада зробила незначні поступки в справі Валентина Мороза, щоб так протидіяти поширенню дії і клівів українського руху спротиву проти русифікації і поневолення.

Організуйте
при місцевих
відділах УРСОЮЗУ
МОЛОДЕЧІ СЕКЦІЇ

ПОЧАВСЯ НОВИЙ РІК, ЧИ ВИ СПОВНИЛИ

СВІЙ ОБОВ'ЯЗОК І ВПЛАТИЛИ

НАЦІОНАЛЬНИЙ ДАТОК ДО УКА ЗА 1974 Р.?

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

БАЖАЄ

АДВОКАТСЬКА КАНЦЕЛЯРІЯ
БРАТІВ ВОЛОДИМИРА І РОМАНА ПІТЬО

122 ELMWOOD AVENUE IRVINGTON, N. J. 07111
Roman — Tel.: 371-7354 — 373-6453
Volodymyr — Tel.: 399-4683

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВИМ РОКОМ СЕКРЕТАРІЯТ СВІТОВОГО КОНГРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ І ЙОГО ПРЕЗИДІЯ ВІТАЮТЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРІД НА РІДНИХ ЗЕМЛЯХ ТА У ВІЛЬНОМУ СВІТІ, ЄРАРХІВ, ДУХОВЕНСТВО І ПАСТОРАТ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, НЕЗЛАМНИХ БОРЦІВ-ПАТРІОТІВ В УКРАЇНІ, ПРОВОДИ УКРАЇНСЬКИХ ГРОМАДСЬКИХ НАДБУДОВ, ЇХНІ СКЛАДОВІ ОРГАНІЗАЦІЇ І ЧЛЕНСТВО РАДІСНИМ ПРИВІТОМ — "ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!" ТА СЕРДЕЧНИМ ПОБАЖАННЯМ ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ПРЕЗИДІЯ СЕКРЕТАРІАТУ СКВУ

MERRY
CHRISTMAS

HAPPY
NEW YEAR



WHERE ECONOMY ORIGINATES



НОВІ СТЕРЕО-ГРАМПЛАТІВКИ КАПЕЛІ БАНДУРИСТІВ

Імени Тараса Шевченка
є вже в продажі

1. "Вставай Народе", 12 цалева ціна \$6.00
Маршові й ліричні композиції визвольної тематики.
2. Колядки, 7 цалева ціна \$1.50
Одна сторона дві американські колядки, друга сторона інструментальна, мелодії українських колядок вкючно з Щедриком. Може бути найкращим дарунком для чужинців, навіть сусідів.

Ці платівки можна набути в місцевих крамницях, або замовити на нижче подану адресу. Капеля оплачує кошти пересилки й упакування в періоді Свят. Платівки висулаємо лише по заплаті коштів.

UKRAINIAN BANDURIST CHORUS
Taras Shevchenko
P. O. Box 110 — Hamtramck, Dr.
Detroit, Michigan 48212

СКЛАДАЙТЕ СВОЇ ОЩАДНОСТІ В ЦІМ
СИЛЬНІМ І ПЕВНІМ БАНКУ

PENN SECURITY BANK AND TRUST COMPANY

Чому б Вам не полагоджувати своїх банкових справ в цьому сильному банку, де є багато місця для Ваших автомобілів?

5% Paid on Certificates of Deposit
4% Interest Paid on Saving Accounts
DEPOSITS GUARANTEED UP TO \$15,000

Member Federal Deposit Insurance Corporation
522 - 528 CEDAR AVE. SCRANTON, PA. 18505



1910 - 1975

NARODNA VOLYA

English Supplement

Organ of the Ukrainian Workingmen's Association

SCRANTON, PENNSYLVANIA 18503

JANUARY 2, 1975.

No. 1.

Merry Christmas

NIGHT BEFORE CHRISTMAS

by Helen Villaume

(Updated with apologies to Clement Clarke Moore)

'Twas the night before Christmas when all through the house
Not a creature was stirring, not even the mouse
Who shivered and shook as she nibbled her cheese
With the thermostat set at some 60 degrees.
The children were nestled all snug in their beds
While visions of Disney World danced through their heads.

Mama in her woolies, and long johns on me
Had just scuttled our brains for a night of TV,
When out on the lawn there arose such a banging,
I sprang from my chair to see what could be clanging.
Away to the window I flew like a flash,
Tore open the shutter and threw up the sash.
The moon on the snow made it hard to conceal
Old Santa himself in a new snowmobile

As up to the steps of the back porch he steers.
(I've seen him somewhere - was it Penny's or Sears?)
He was dressed all in fur that was strictly ersatz,
And his clothing was dribbled with lolly pop spots.
His droll little mouth was drawn up like a bow,
And the beard on his chin was as white as the snow.
His contacts, they twinkled, his dimples how merry.
His cheeks were like roses, his nose like a cherry —
Not that old Santa is known to indulge —
(A pillow accounts for that pot-belly bulge.)

An unlit cigar he held clamped in his teeth,
And a halo encircled his head like a wreath.
(Santa's "no smoking" is strictly because
Of pressure applied by his wife, Mrs. Claus.)
A bag of gifts he had slung on his back,
Like a student from college with wash in a sack.
I ducked out of sight. In a moment or more
St. Nicholas came in through the patio door.
The string on his sack caused him quite a delay.
I think he was bucking for overtime pay.
For Mom he had chocolates tied up in a box,
(Purchased by Santa direct from Ft. Knox.)

For six-year old Linda no doll with a bib,
'Cause Santa is wise to the new women's lib.
Instead he has chosen a small Sherman tank,
And ten-year old Alfred has Santa to thank
For a gadget that's certain to make math a breeze
And side-track his brain to a state of deep freeze.
For me Old St. Nicholas has followed the norm,
My gift is, as usual, in liquified form,
'Though not of the type that you find at a bar —
An anti-freeze "snifter" to put in my car.
Santa, when finished, went out through the door.
I waited in vain for his motor to roar.
Ten minutes went by e'er he managed to pass,
And I heard him complain, "&?" that unleaded gas."

He circled the driveway and shifting in gear
He took to the fields like a sure-footed deer.
"Merry Christmas to all and to all a good night,"
He shouted aloud. As he drove out of sight
His tail light flashed on, what I saw made me grin —
Three little letters spelled out the word, "WIN."



THE STORY OF THE NATIVITY

— ACCORDING TO ST. LUKE

● Now it came to pass in those days, that there went forth a decree from Caesar Augustus that a census of the whole world should be taken. This first census took place while Cyrenus was governor of Syria. And all were going, each to his own town, to register.

And Joseph also went from Galilee out of the town of Nazareth into Judea to the town of David, which is called Bethlehem — because he was of the house and family of David — to register, together with Mary his espoused wife, who was with Child. And it came to pass while they were there, that the days for her to be delivered were fulfilled. And she brought forth her first born son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn.

And there were shepherds in the same district living in the fields and keeping watch over their flock by night. And behold, an angel of the Lord stood by them and the glory of God shone round about them, and they feared exceedingly.

And an angel said: "Do not be afraid, for behold, I bring you good news of great joy which shall be to all the people; for there has been born to you today in the town of David a Savior, who is Christ the Lord. And this shall be a sign to you: you will find an infant wrapped in swaddling clothes and lying in a manger." And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying,

"Glory to God in the highest,
and peace on earth among men of good will."

UKRAINIAN COURSE AT OHIO STATE

● The Department of Slavic Languages and Literatures and the Center for Slavic and East European Studies at the Ohio State University is offering a course dealing with Ukrainian Civilization and Culture at the undergraduate level, beginning January 6th through March 20th.

The course is being supported with funds from the Center for Slavic and East European Studies. A substantial enrollment this year would have a bearing on whether or not courses such as this one might be offered again on a regular basis. The initiative in this matter was taken by the Ukrainian Club at the Ohio State University.

BRANCH 110 TO MEET

● The annual meeting of Branch 110, Glenwood, Pa. will be held on Friday, January 17, 1975 at 7:30 p. m. at 5514 Second Avenue.

The auditors are asked to pick up the books and have them audited. All members are asked to attend this meeting and to be prompt.

Sec'y. Anne Poniatowski

INSURE YOUR FUTURE...

BECOME A MEMBER
OF THE
UKRAINIAN
WORKINGMEN'S
ASSOCIATION

UKRAINIAN PRINTING EXHIBIT AT NEW YORK PUBLIC LIBRARY

● To honor the history of Ukrainian printing, the Slavonic Division of The New York Public Library has mounted an exhibit entitled "Four Hundred Years of Ukrainian Printing." On display in the Second Floor Central Corridor of the Library's Central Building, the exhibit will be open to the public from 9 a. m. to 9 p. m. through March 15.

Ukraine, has a long history of language and literature. Printing was first brought to Ukraine by Shwai-polt Fiol (1460-1525) who began printing for Ukrainians in Poland as early as 1491, thirty years after the printing of the Gutenberg Bible. During the next century, a number of works were printed outside of Ukraine, primarily religious works of the Orthodox Church.

It was four hundred years ago, however, in the city of L'viv (Lemberg), that Ivan Fedorovych printed the "Apostol" (Book of the Apostles), the first printed in Ukraine. An original edition of "Apostol" printed in 1574 is on display in the exhibit. The style of type resembles manuscript writing, and is richly illuminated.

nated with Renaissance style ornamental plants. Fedorovych's shop printed a series of distinguished works including a "Bukvar" or primer — the first school book printed in a Slavic country. Fine printing continued in Ukraine throughout the next two centuries. The leading publishing house of the time was the Monastery of the Caves in Kiev. The first Ukrainian dictionary (1627) from the monastery is on display in the exhibit.

The exhibit also shows examples of printing of the 1870's when the repressive policies of the Czarist government forced authors to have their work printed in Western Ukraine (which was under Austrian rule). "Four Hundred Years of Ukrainian Printing" concludes with samples of contemporary work. Recent policies of the Soviet Union to stress Russian at the expense of Ukrainian resulted in the decline of material printed in Ukrainian. Therefore, Ukrainian printing outside the Ukrainian Soviet Republic has gained in importance, particularly in Canada, Germany, the U. S. and Italy.

Веселих Свят і Щасливого нового року родити, клієнтам, мешканцям Глен Спей і околиці, Проводові і членам УРСОУ



KITTY & JOE LACHOWICZ

GLEN SPA MANOR, GLEN SPEY, N. Y.
Merry Christmas and A Happy New Year

To All Our Friends

GREETINGS



HOLOD LUMBER CO.

418 N. VALLEY AVE. OLYPHANT, PA.
PHONE: 489-4779



ST. GEORGE'S CARPATHO-RUSSIAN RECREATION CENTER

TAYLOR, PA.

CATERING TO SOCIAL EVENTS, WEDDINGS, PARTIES,

MEETINGS, DANCES, ETC.

- 10 BOWLING ALLEYS
- MEETING ROOMS
- BASKETBALL COURT
- GAME ROOM